

Day of Pentecost

May 24, 2026



*Those who are able, please stand
*표가 있는 곳에는 일어서 주세요

Congregation responds in bold
굵은 글씨로 인쇄된 부분은 함께 읽어 주세요

GATHERING

Prelude 전주

A Trumpet Minuet

Alfred Hollins

Welcome 환영 인사

Call to Worship 예배로의 부름

Leader: As we gather together in this place, let us strain our ears to hear the rush of wind, the crackle pop of fire.

All: We listen for your call, God of spirit and flame. We take our place in your unfolding creation.

Leader: Rejoice, for God's spirit flows among us! Rejoice, for today the church embraces transformation.

All: In the midst of rebirth, we join our voices in praise! Let us worship God.

인도자: 우리가 이곳에 함께 모일 때, 거센 바람 소리와 타오르는 불꽃의 타닥거림에 귀를 기울입니다.

모두: 영과 불꽃의 하나님, 우리는 주님의 부르심에 귀 기울입니다. 우리는 주님의 펼쳐지는 창조 안에서 우리의 자리를 찾습니다.

인도자: 기뻐하십시오, 하나님의 영이 우리 가운데 흐르고 있습니다! 기뻐하십시오, 오늘 교회는 변화를 받아들입니다.

모두: 새로 태어남의 한가운데서, 우리는 찬양의 목소리를 함께 높입니다! 하나님께 예배드립니다.

*Hymn No. 370

This Is My Father's World

TERRA BEATA

*찬송가

이것은 나의 아버지의 세상입니다

*Invitation to Confession 사죄로의 초대

Leader: Through confession, we have the opportunity to turn our bodies to God and, as one body, name the actions and inactions that separate us from God and one another. Let us lift our hearts and voices together in prayer.

인도자: 고백을 통해 우리는 우리의 몸과 마음을 하나님께로 돌이키고, 한 몸으로서 하나님과 서로를 갈라놓는 우리의 행위와 무관심을 함께 고백할 기회를 얻습니다. 이제 우리의 마음과 목소리를 모아 함께 기도드립니다.

*Prayer of Confession 참회의 기도

All: God, you invite us to wonder. We confess that we find more comfort in the mundane. We lean into the familiar and treat the amazing as suspicious or even threatening. We long for a routine to keep us safe from pain, and we're willing to give up joy in exchange. Reshape our hearts for possibility, O God. Awaken our senses to your wondrous work in the world, and give us the courage and will to follow you.

모두: 하나님, 주님께서는 우리를 경이로움으로 초대하십니다. 그러나 우리는 평범한 것에서 더 큰 안정을 찾고 있음을 고백합니다. 우리는 익숙한 것에 기대며, 놀라운 일을 의심스럽거나 심지어 위협적인 것으로 여기기도 합니다. 우리는 고통으로부터 우리를 지켜 줄 일상을 갈망하며, 그 대가로 기쁨마저 포기하려 합니다. 하나님, 우리의 마음을 가능성을 향해 새롭게 빚어 주옵소서. 우리의 감각을 깨우셔서 세상 가운데 이루시는 주님의 놀라운 일을 보게 하시고, 주님을 따를 용기와 뜻을 우리에게 허락하여 주옵소서.

***Assurance of Pardon 죄 사함의 선언**

(From Psalm 104, verses 24, 28, and 30.)

Leader: The psalmist writes,

All: “O LORD, how manifold are your works! In wisdom you have made them all; the earth is full of your creatures.

Leader: When you give to them, they gather it up; when you open your hand, they are filled with good things.

All: When you send forth your spirit, they are created; and you renew the face of the ground.”

Leader: It is through this same creative, renewing Spirit that we experience God’s grace.

All: We give thanks as a renewed, forgiven people!

(시편 104 편 24 절, 28 절, 30 절)

인도자: 시편 기자가 이렇게 기록합니다

모두: “여호와여, 주께서 하신 일이 어찌 그리 많은지요! 주께서 지혜로 그것들을 다 지으셨으니, 땅에는 주의 피조물이 가득합니다.

인도자: 주께서 그것들을 먹이시면 그것들이 받아 먹고, 주께서 손을 펴시면 그것들이 좋은 것으로 만족합니다.

모두: 주께서 주의 영을 보내시면 그것들이 창조되고, 주께서 땅의 모습을 새롭게 하십니다.”

인도자: 바로 이 창조하시고 새롭게 하시는 성령을 통해 우리가 하나님의 은혜를 경험합니다.

모두: 새롭게 되고 용서받은 백성으로서 하나님께 감사드립니다!

***Responsive Hymn No. 581**

Glory Be to The Father

GLORIA PATRI

찬송가

성부 성자와 성령

Glo-ry be to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Ghost; as it was in the be-
gin-ning, is now, and ev-er shall be, world with-out end. A - men, a - men.

성부 성자와 성령 영원히 영광받으옵소서.

태초로 지금까지 또 길이 영원 무궁 성삼위께 영광 아멘

***Passing the Peace of Christ 평화의 인사**

Leader: On the day of Pentecost, the Holy Spirit enabled people from different nations and languages to not only speak to one another, but to understand each other.

Friends, in many ways, celebrating Pentecost is celebrating God’s ability to forge connection and peace among diverse people and nations. As renewed, forgiven people, let us share the radical and unifying peace of God with one another now, saying, “The peace of Christ be with you.”

인도자: 오순절 날, 성령께서는 서로 다른 나라와 언어를 가진 사람들이 단지 서로에게 말할 수 있게 하셨을 뿐 아니라, 서로를 이해할 수 있도록 하셨습니다. 사랑하는 여러분, 여러 면에서 오순절을 기념하는 것은 하나님께서 다양한 사람들과 나라들 사이에 연결과 평화를 이루시는 능력을 기념하는 것입니다. 새롭게 되고 용서받은 백성으로서, 이제 우리도 서로에게 하나님의 급진적이고 하나 되게 하는 평화를 나눕시다. 함께 이렇게 인사합니다. “그리스도의 평화가 여러분과 함께 하시기를 바랍니다.”

HEARING THE WORD

Time with Children

Song

Here I Am, Lord

KLM Choir

찬양

주님, 내가 여기 있습니다

Prayer for Illumination 말씀을 위한 기도

Leader: Friends, please join me in a meditative prayer for illumination. I invite you to bow your head and open your non-dominant hand, palm side up. With your finger, trace the shape of the wind on your palm in honor of the way the Spirit can move in us. Now, trace a flame on your palm, remembering how God can show up in mysterious ways, remembering how the presence of God warms and purifies us. Now, clasp your hands, lacing your fingers together, remembering the way in which scripture calls us into unity with one another. With clear minds and focused hearts, may we hear the words of scripture today and be receptive to the way in which God speaks to us through this good word. In God's holy name we pray, amen.

인도자: 여러분, 이제 조명을 위한 묵상 기도에 함께해 주시길 바랍니다. 고개를 숙이고, 자주 사용하지 않는 손을 손바닥이 위로 향하도록 펴 주십시오. 그리고 다른 손가락으로 손바닥 위에 바람의 모양을 그려 보십시오. 이는 성령께서 우리 안에서 움직이시는 모습을 기억하기 위함입니다. 이제 손바닥 위에 불꽃의 모양을 그려 보십시오. 하나님께서 신비로운 방식으로 나타나시는 것을 기억하며, 하나님의 임재가 우리를 따뜻하게 하시고 정결하게 하심을 기억하십시오. 이제 두 손을 맞잡고 손가락을 서로 엮어 주십시오. 이는 성경이 우리를 서로 하나 되게 부르심을 기억하기 위함입니다. 맑은 생각과 집중된 마음으로 오늘 말씀을 듣게 하시고, 이 선한 말씀을 통해 하나님께서 우리에게 말씀하시는 방식에 마음을 열게 하옵소서. 거룩하신 하나님의 이름으로 기도드립니다. 아멘.

Old Testament Reading 구약 성경 읽기

Ezekiel 에스겔서 37: 1-14

Leader: This is the Word of the Lord.

인도자: 이것은 주님의 말씀입니다.

All: Thanks be to God!

모두: 하나님께 감사드립니다!

New Testament Reading 신약 성경 읽기

Acts 사도행전 2:1-21

Leader: This is the Word of the Lord.

인도자: 이것은 주님의 말씀입니다.

All: Thanks be to God!

모두: 하나님께 감사드립니다!

Sermon 설교

“Unity in the Community!”

Rev. Sandy Garcia

“공동체 안의 하나됨!”

RESPONDING TO THE WORD

*Affirmation of Faith 사도신경

All: I believe in God, the Father almighty, maker of heaven and earth, and in Jesus Christ his only Son, our Lord; who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead and buried; he descended into hell; the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven, and sitteth on the right hand of God the Father Almighty; from thence he shall come to judge the quick and the dead. I believe in the Holy Ghost, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins; the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

모두: 나는 전능하신 아버지 하나님 천지의 창조주를 믿습니다. 나는 그의 유일하신 아들 예수 그리스도를 믿습니다. 그는 성령으로 잉태되어 동정녀 마리아에게 나시고 본디오 빌라도에게 고난을 받아 십자가에 못박여 죽으시고, 장사된지 사흘만에 죽은 자 가운데서 사시 살아 나셨으며 하늘에 오르시어 전능하신 아버지 하나님 우편에 앉아 계시다가 거리로부터 살아 있는 자와 죽은 자를 심판하러 오십니다. 나는 성령을 믿으며 거룩한 공교회와 성도의 교제와 죄를 용서받는 것과 몸의 부활과 영생을 믿습니다.아멘.

*Hymn No. 726

Will You Come and Follow Me

KELVINGROVE

*찬송가

오셔서 저를 따르시겠습니까

SACRAMENT OF COMMUNION

Invitation to Communion 성찬식의 초대 말씀

Leader: At Pentecost, the Holy Spirit flung the invitation far and wide to participate fully in the body of Christ. Following her example, we set this Table as a place without limits, entrance requirements, or any type of finitude. The invitation already has your name on it. Come, all who wish to take part in the joyful feast.

인도자: 오순절에 성령께서는 그리스도의 몸에 온전히 참여하도록 초대하시는 그 부르심을 널리, 그리고 멀리 퍼뜨리셨습니다. 그 본을 따라 우리는 이 식탁을 어떠한 제한도, 출입 조건도, 어떤 형태의 한계도 없는 자리로 세웁니다. 그 초대에는 이미 여러분의 이름이 적혀 있습니다. 기쁨의 잔치에 참여하기를 원하는 모든 이들은 나아오십시오.

Prayers of Thanksgiving and Prayers of the People 감사의 기도와 중보기도

Leader: Lift up your hearts.

All: We lift them to God.

Leader: Let us give thanks to the Lord, our God.

All: It is right to give God thanks and praise.

인도자: 마음을 높이 드십시오.

모두: 주님께로 올립니다.

인도자: 우리 주 하나님께 감사드립니다.

모두: 마땅하고 옳은 일입니다.

Institution 성찬식 제정의 말씀

Distribution of the Elements 성찬 분급

Prayer After Communion

Leader: Let this meal set our hearts ablaze, O God. As we experience the real nourishment of these real elements, we long for bread and wine to transform us for the work of your love. Just as you are always creating and re-creating, make us new. And as we become more like the people you call us to be, help us shape your Church for the greater work still to come. Restore us with the hope that that the Holy Spirit is—even now—igniting new possibilities for our shared life, faith, and thriving. Amen.

인도자: 하나님, 이 식사가 우리의 마음을 불붙게 하옵소서. 우리가 이 실제적인 요소들 안에서 참된 양식을 경험할 때, 이 빵과 포도주가 우리를 주님의 사랑의 사역을 위해 변화시키기를 간절히 원합니다. 주님께서 언제나 창조하시고 새롭게 하시듯이, 우리를 새롭게 하옵소서. 또한 우리가 주님께서 부르시는 사람들에 더욱 가까워질수록, 앞으로 이루어질 더 큰 사역을 위해 주님의 교회를 빛어 가도록 도와주옵소서. 성령께서 지금 이 순간에도 우리의 공동된 삶과 믿음, 그리고 번영 안에 새로운 가능성을 밝혀 주고 계심을 믿는 소망으로 우리를 회복시켜 주옵소서. 아멘.

Invitation to the Offering 봉헌

Offertory 봉헌

***Prayer of Dedication 기도**

Leader: Holy God, we dedicate our time and treasure to you for the good of your whole creation, which even now you are still enacting. We pray that you will multiply these humble gifts toward a future of greater justice, flourishing, and joy. Amen.

인도자: 거룩하신 하나님, 우리가 드리는 시간과 재물을 주님의 모든 창조 세계의 선을 위해 드립니다. 주님께서 지금 이 순간에도 그 창조를 계속 이루어 가고 계십니다. 이 겸손한 예물들을 더 큰 정의와 번영과 기쁨의 미래를 위해 풍성히 사용하여 주시기를 간구합니다. 아멘.

***Doxology Hymn No. 606**

찬송 606 장

Praise God, from Whom All Blessings Flow

만복의 근원 하나님

Praise God, from whom all blessings flow; praise God, all creatures here below; praise God above, ye heavenly host; Creator, Christ and Holy Ghost. Amen.

만복의 근원 하나님 온 백성 찬송 드리고
저 천사여 찬송하세 찬송 성부 성자 성령 아멘

SENDING

Announcements

*Hymn No. 853 We Are Marching in the Light of God SIYAHAMBA

*찬송가 우리는 하나님의 빛 속에서 행진하고 있습니다

*Benediction 축도

*Postlude 후주 How Great Thou Art Brian An